

АВТОРАМ ЖУРНАЛА «ИСТОРИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК»

ОБРАЗЦЫ ПЕРЕВОДА И ТРАНСЛИТЕРАЦИИ ССЫЛОК

Ссылки на английском языке на литературу и опубликованные источники даются частично в виде транслитерации латинскими буквами (фамилия и инициалы автора, название книги или статьи, название журнала или сборника), частично в виде перевода (место издания, сокращения слов «том», «выпуск», «страница»). Все места издания, включая Moscow и St. Petersburg, пишутся полностью. Кавычки даются в «латинском» варианте: "...".

Ссылки на английском языке на архивные документы даются частично в виде перевода (полное название архива), частично в виде транслитерации латинскими буквами (аббревиатура названия архива, сокращения слов «фонд», «опись», «дело», «лист»).

Для транслитерации русских слов латинскими буквами автор должен воспользоваться помощью сайта www.translit.ru, обязательно выбрав стандарт транслитерации – BGN (меню в правом верхнем углу).

Редакция придерживается упрощенной версии стандарта BGN, в которой буква ё передается как yo, окончания -ий и -ый упрощаются до -y (а не -iy и -uy), опускаются апострофы ' и ", передающие ь и ъ.

Образцы перевода и транслитерации ссылок на документы федеральных, местных и ведомственных архивов:

(Полное название архива указывается только в первый раз, затем – аббревиатура).

¹ ГАРФ. Ф. 3426. Оп. 1. Д. 2. Л. 12.

State Archive of Russian Federation (GA RF). F. 3426. Op. 1. D. 2. L. 12.

² Там же. Л. 15.

Ibidem. L. 15.

³ Там же. Л. 17об.

Ibidem. L. 17v.

⁴ РГАСПИ. Ф. 279. Оп. 1. Д. 85. Л. 33об.–34.

Russian State Archive of Social and Political History (RGASPI). F. 279. Op. 1. D. 85. L. 33v.–34.

⁵ РГИА. Ф. 1276. Оп. 10. Д. 896. Л. 30об.

Russian State Historical Archive (RGIA). F. 1276. Op. 10. D. 896. L. 30v.

⁶ РГАЭ. Ф. 3527. Оп. 4. Д. 116. Л. 5–7.

Russian State Archive of Economy (RGAE) F. 3527. Op. 4. D. 116. L. 5–7.

⁷ РГВА. Ф. 25880. Оп. 4. Д. 464. Л. 16–37.

Russian State Military Archive (RGVA). F. 25880. Op. 4. D. 464. L. 16–37.

⁸ РГВИА. Ф. 1844. 1882 г. Д. 230. Л. 27.

Russian state Archive of Military History (RGVIA). F. 1844. 1882 g. D. 230. L. 27.

⁹ РГАЛИ. Ф. 1185. Оп. 1. Д. 604. Л. 165–165об.

Russian State Archive of Literature and Art (RGALI). F. 1185. Op. 1. D. 604. L. 165–165v.

¹⁰ Государственный архив Саратовской области (ГАСО). Ф. 1. Оп. 1. Д. 3740. Л. 27–28.

State Archive of Saratov oblast (GASO). F. 1. Op. 1. D. 3740. L. 27–28.

¹¹ Государственный архив Ростовской области (ГАРО). Ф. 232. Оп. 1. Д. 6213. Л. 15.

State Archive of Rostov oblast (GARO). F. 232. Op. 1. D. 6213. L. 15.

¹² Государственный архив Волгоградской области (ГАВО). Ф. Р-71. Оп. 1. Д. 38. Л. 10.

State Archive of Volgograd oblast (GAVO). F. R-71. Op. 1. D. 38. L. 10.

¹³ Государственный архив Воронежской области (ГАВО). Ф. И-1. Оп. 1. Д. 997. Л. 15.

State Archive of Voronezh oblast (GAVO). F. I-1. Op. 1. D. 997. L. 15.

¹⁴ Государственный архив Хабаровского края (ГАХК) Ф. П-2. Оп. 11. Д. 188. Л. 6; Д. 241. Л. 7.

State Archive of Khabarovsk kraï (GAKhK) F. P-2. Op. 11. D. 188. L. 6; D. 241. L. 7.

¹⁵ Государственный архив новейшей истории Саратовской области (ГАНИСО). Ф. 199. Оп. 1. Д. 113. Л. 180.

State Archive of Saratov oblast Modern history (GANISO). F. 199. Op. 1. D. 113. L. 180.

¹⁶ Государственный архив общественно-политической истории Воронежской области (ГАОПИВО). Ф. 5. Оп. 1. Д. 202. Л. 8.

State Archive of Social and Political History of Voronezh oblast. (GAOPIVO). F. 5. Op. 1. D. 202. L. 8.

¹⁷ АВП РИ. Ф. 340. Оп. 835. Д. 56. Л. 2–6.

Archive of Foreign Policy of Russian Empire (AVP RI). F. 340. Op. 835. D. 56. L. 2–6.

¹⁸ ЦАМО. Ф. 1669. Оп. 1. Д. 24. Л. 129–130.

Central Archive of Ministry of Defense (TsAMO). F. 1669. Op. 1. D. 24. L. 129–130.

¹⁹ Архив РАН. Ф. 518. Оп. 3. Д. 1260. Л. 6.

Archive of Russian Academy of Sciences (Arkhiv RAN). F. 518. Op. 3. D. 1260. L. 6.

²⁰ ОР РГБ. Ф. 746. К. 34. Д. 43. Л. 25–26.

Manuscript Department of Russian State Library (OR RGB). F. 746. K. 34. D. 43. L. 25–26.

Образцы перевода и транслитерации ссылок на газеты:

(Место издания газеты указывается только в первый раз).

¹ Мнения // Новое время (С.-Петербург). 1906. 15 июня. С. 2. Mneniya // Novoe vremya (St. Petersburg). 1906. June 15. P. 2.

² Прикарпатская Русь (Львов). 1914. 15 сент. Prikarpat'skaya Rus (Lvov). 1914. Sept. 15.

³ Украинская жизнь (Москва). 1914. No 8-10. С. 100–101. Ukrain'skaya zhizn (Moscow). 1914. No. 8-10. P. 100–101.

⁴ Правительственный вестник (Петроград). 1914. 9 сент. Pravitel'stvenny vestnik (Petrograd). 1914. Sept. 9.

⁵ Рабочая мысль (Царицын). 1917. 23 дек. С. 3–4. Rabochaja mysl (Tsatitsyn). 1917. Dec. 23. P. 3–4.

⁶ Красное знамя (Владивосток). 1924. 23 марта. Krasnoe znamya (Vladivostok). 1924. March 23.

⁷ Там же. Ibidem.

Образцы перевода и транслитерации ссылок на статьи в журналах и сборниках:

¹ Цветков В.Ж. Петр Николаевич Врангель // Вопросы истории. 1997. No 7. С. 79.
Tsvetkov V.Zh. Petr Nikolaevich Vrangel // Voprosy istorii. 1997. No. 7. P. 79.

² Кареев Н.И. К вопросу об учредительных функциях Государственной думы // Вестник Партии народной свободы. 1906. No 3. Стб. 148.
Kareev N.I. K voprosu ob uchreditelnyh funktsiyah Gosudarstvennoy dumy // Vestnik Partii narodnoy svobody. 1906. No. 3. Col. 148.

³ Савченко В.Н. Восточная Галиция в 1914–1915 гг. (этносоциальные особенности и проблема присоединения к России) // Вопросы истории. 1996. No. 11-12. С. 95–106.
Savchenko V.N. Vostochnaya Galitsiya v 1914–1915 gg. (etnosotsialnye osobennosti i problema prisoedineniya k Rossii) // Voprosy istorii. 1996. No. 11-12. P. 95–106.

⁴ Соловьев К.А. «Тактическая философия» кадетов в эпоху Первой Думы // Известия высших учебных заведений: Поволжский регион. Гуманитарные науки. 2009. No 4. С. 20–28.
Solovyov K.A. "Takticheskaya filosofiya" kadetov v epohu Pervoy Dumy // Izvestiya vysshih uchebnyh zavedeny: Povolzhsky region. Gumanitarnye nauki. 2009. No. 4. P. 20–28 .

⁵ Блок В.С. История развития почтовой связи в Самаре // Краеведческие записки. 1996. Вып. 8. Самара, 1996. С.134–140.
Blok V.S. Istorია razvitiya pochtovoy svyazi v Samare // Kraewedcheskie zapiski. 1996. Vol. 8. Samara, 1996. P. 134–140

Образцы перевода и транслитерации ссылок на книги (сборники документов и материалов, воспоминания, монографии):

¹ Полное собрание законов Российской империи: Собрание 2-е (ПСЗРИ-2). Т. LV. No 60492.
Polnoe sobranie zakonov Rossiyskoy imperii: Sobranie 2-e (PSZRI-2). Vol. LV. # 60492.

² Собрание узаконений и распоряжений правительства 1915 г. Отд. первый. 1-е полуг. Петроград, 1915. No 39. С. 559–568.
Sobranie uzakoneniy i rasporyazheniy pravitel'stva 1915 g. Otd. pervy. 1-e polug. Petrograd, 1915. No. 39. P. 559–568.

³ Собрание узаконений и распоряжений Рабочего и Крестьянского правительства (СУ РСФСР). 1917. No 1. Ст. 1.
Sobranie uzakoneniy i rasporyazheniy Rabochego i Krestyanskogo pravitelstva (SU RSFSR). 1917. No. 1. Col. 1.

⁴ Памятная книжка Саратовской губернии на 1907 г. Саратов, 1907. С. 223.
Pamyatnaya knizhka Saratovskoy gubernii na 1907 g. Saratov, 1907. P. 223.

⁵ Милюков П.Н. Год борьбы. СПб., 1907. С. 482.
Milyukov P.N. God borby. St. Petersburg, 1907. P. 482.

⁶ Деникин А.И. Очерки русской смуты. Т. 3. Берлин, 1924. С. 180.
Denikin A.I. Ocherki russkoy smuty. Vol. 3. Berlin, 1924. P. 180.

⁷ Там же. С. 126.
Ibidem. P. 126.

⁸ Соколов К.Н. Правление генерала Деникина. София, 1921. С. 26–27.
Sokolov K.N. Pravlenie generala Denikina. Sofia, 1921. P. 26–27.

⁹ Цветков В.Ж. Белое дело в России, 1917–1918: Формирование и эволюция политических структур Белого движения в России. М., 2008. С. 100.

Tsvetkov V.Zh. Beloe delo v Rossii, 1917–1918: Formirovanie i evolyutsiya politicheskikh struktur Belogo dvizheniya v Rossii. Moscow, 2008. P. 100.

¹⁰ Цветков В.Ж. Указ. соч. С. 90. Tsvetkov V.Zh. Op. cit. P. 90.

¹¹ Флоринский М.Ф. Кризис государственного управления в России в годы первой мировой войны (Совет министров в 1914–1917 гг.). Л., 1988. С. 94.

Florinsky M.F. Krizis gosudarstvennogo upravleniya v Rossii v gody pervoy mirovoy voyny (Sovet ministrov v 1914–1917 gg.). Leningrad, 1988. P. 94.